

Deceptive words and common mistakes - Les faux-amis et les fautes les plus courantes

Faux-amis	Traduction des faux-amis	A ne pas traduire par...	Qui se dit en anglais
to abuse [ə'bjʊ:z]	1) injurier, insulter 2) abuser de	abuser de	to take advantage of, to deceive
to accommodate	loger	accommoder	to prepare
to achieve	réaliser, mener à bien	achever	to complete
actual	réel, concret	actuel	current ['kʌrənt], today's, topical
actually	en fait	actuellement	nowadays, today, these days, currently, at present
advertisement [əd'vɜ:tɪsmənt]	publicité	avertissement	warning
affluence	richesse	affluence	rush
agony	angoisse, supplice	agonie	throes of death
anxious	1) anxieux 2) impatient	anxieux	worried, anxious
to annoy	irriter, agacer	ennuyer	to bore
to attend [ə'tend]	assister à	attendre	to wait (for), to expect
balance	équilibre	Une balance	scales
benefit(s) ['benɪfɪt]	avantages, allocations	bénéfices	profits
caution ['kɔ:ʃən]	prudence	caution	guarantee
chance	hasard, risque	chance	luck
character	personnage	caractère	nature ['neɪtʃə]
to charge	faire payer	charger	to load
check [tʃek]	contrôle	chèque	cheque
close	proche, serré	clos	closed
college ['kɒlɪdʒ]	université	collège	school
commodity	marchandise	commodité	convenience [kən'vi:nɪəns]
comprehensive	complet	compréhensif	understanding
conductor [kən'dʌktə]	contrôleur	conducteur	driver
confection	friandise	confection	ready-made clothes
(in)consistent	(in)cohérent	consistant	solid, thick
to contemplate	envisager	contempler	to gaze at
copy	exemplaire	copie	reproduction
countenance	expression (visage)	contenance	capacity
crime	criminalité	un crime	a murder
to deceive [dɪ'si:v]	tromper	décevoir	to disappoint
delay [dɪ'leɪ]	retard	délai	time limit
to deliver [dɪ'lɪvə]	1) livrer 2) prononcer 3) accoucher	délivrer	to set free
deputy ['depjʊtɪ]	adjoint	député	Member of Parliament, Congressman
to dispose	se débarrasser	disposer	to arrange
dispute	conflit	dispute	quarrel, argument ['ɑ:gjʊmənt]
distracted	1) fou 2) égaré	distrait	absent-minded
engaged [ɪn'geɪdʒd]	1) occupé 2) fiancé	engagé	committed (artist)
estate [ɪs'teɪt]	domaine	état	state, condition
eventually [ɪ'ventʃʊəli]	finalement	éventuellement	possibly
evidence	1) preuves 2) évidence (même sens que 1)	évidence	obviousness
expertise	compétence	expertise	expert's report
extra	supplémentaire	extra	first-rate
extravagant [ɪks'trævəgənt]	1) dépensier 2) exagéré	extravagant	wild, eccentric
figure ['fɪgə]	1) silhouette 2) chiffre	figure	face
fool	idiot	fou	mad, lunatic
fortunate ['fɔ:tʃənɪt]	chanceux	fortuné	wealthy, well-off
gentle ['dʒenti]	aimable, doux	gentil	nice, kind
global	1) mondial 2) global	global	overall, global
grand	grandiose	grand	tall, big
grapes [greɪps]	raisin	grappe	bunch (of grapes)

habit	habitude	habit	dress, clothes
hazard ['hæzəd]	1) chance, hasard 2) danger, risque	hasard	chance
to ignore [ɪg'noʊ:]	ne tenir aucun compte de	ignorer	not to know
inconvenient [ˌɪnkən'vi:niənt]	inopportun	inconvenant	improper
indulge [ɪn'dʌldʒ]	laisser aller	indulgence	leniency ['li:niənsɪ]
invaluable [ɪn'væljuəbl]	inestimable	non valable	invalid, not valid
journey ['dʒɜ:nɪ]	voyage	journée	day
lecture ['lektʃə]	conférence, cours	lecture	reading
library ['laɪbrəri]	bibliothèque	librairie	bookshop (GB) bookstore (US)
location [ləʊ'keɪʃən]	situation (géographique), emplacement	location	renting, hiring
lunatic	fou	lunatique	whimsical
malice	méchanceté	malice	mischievousness ['mɪstʃɪvəsni:s]
mechanic [mɪ'kæni:k]	mécanicien	mécanique	engineering [ˌendʒɪ'nɪəriŋ]
medicine ['medsn, 'medɪsn]	médicament	médecin	doctor
mercy ['mɜ:sɪ]	miséricorde	merci	thanks
miserable ['mɪzərəbl]	1) très malheureux 2) misérable	misérable	destitute ['destɪtju:t]
notice	avis, préavis	notice	note, instructions
partition	séparation	partition	(musical) score
patron ['peɪtrən]	client (d'un restaurant)	patron	boss
penguin ['peŋgwɪn]	manchot	pingouin	auk [ɔ:k]
petrol	essence	pétrole	(crude) oil, petroleum [pɪ'trəʊliəm]
photograph ['fəʊtəgræf]	photographie	photographe	photographer [fə'tɒgræfə]
phrase [frez]	expression	phrase	sentence
positive	catégorique	positif	definite, positive
prejudice ['predʒudɪs]	1) préjugé 2) préjudice	préjudice	harm, wrong
to prevent [prɪ'vent]	empêcher	prévenir	to warn
proper	adéquat	propre	clean, decent
to recover [rɪ'kʌvə]	se rétablir	recouvrir	to cover
refuse	déchets	refus	refusal [rɪ'fju:zəl]
to regard	considérer	regarder	to look at
relieve	soulager	relever	to raise
to resume	reprandre (une activité)	résumer	to sum up
route	itinéraire	route	road
rude	grossier	rude	rough [rʌf], hard
sensible	sensé, raisonnable	sensible	sensitive
socket	douille	socquette	sock
store	grand magasin	store	blind [blaɪnd], shade
suit [su:t]	1) costume 2) poursuite, procès	suite	sequel ['si:kwəl], rest
to supply [sə'plaɪ]	1) fournir 2) suppléer à, subvenir à	supplier	to implore
to survey	examiner	surveiller	to supervise ['su:pəvaɪz]
sympathetic [ˌsɪmpə'tetɪk]	compatissant, bien disposé	sympathique	nice, friendly
to sympathise ['sɪmpəθaɪz]	compatir	sympathiser	to make friends
tentative	timide, hésitant	tentative	attempt
touchy	susceptible	touché	struck, moved
tour	voyage, circuit	tour	stroll, drive, turn
trivial ['trɪvɪəl]	Insignifiant, banal	trivial	crude, coarse
vacancy ['veɪkənsɪ]	1) chambre à louer 2) poste vacant	vacances	holidays (GB) vacation (US)
vacation [və'keɪʃən]	vacances	vacation	session, sitting
valid	valable	valide	fit, well
versatile ['vɜ:sətəɪl]	aux talents variés	versatile	changing, fickle
vest	maillot de corps (GB) gilet (US)	veste	jacket
wagon	chariot	wagon	carriage ['kærɪdʒ](GB) car (US)